

Román Jimeno: Método completo teórico práctico de órgano. Madrid o.J. [ca. 1850-60], Parte Segunda¹, S. 82-84+95-105+107+172

Descripcion del organo mayor de la catedral de Toledo

construido en 1797 por el célebre organero D. José Verdalonga

Costó cerca de 40,000 duros. Tiene tres teclados cuya extension es de 56 teclas cada uno de DO á SOL, y en ellos repartidos 110 registros.

Teclado principal y superior

Mano izquierda

Flautado de 26

Flautado de 13

Violon de 13

Octava real

Docena

Quincena

Lleno de 8 por punto

Lleno y cimbala de 8

por punto

Mano derecha

Flautado de 26

Flautado de 13

Flautado tapado

Octava

Docena y quincena

Lleno de 8 por punto

Lleno y cimbala de 8 por

punto

Flauta dulce

Flauta en eco con arca

y pisa especial

Lengüeteria interior

Trompeta de 26

Trompeta real

Trompeta en 8^a.

Trompeta en 15^a.

Trompeta imperial

Trompeta magna

Trompeta real

Trompeta en 8^a.

Lengüeteria exterior

Clarin claro

Clarin fuerte

Bajoncillo

Chirimia

Violeta

Regalia

Trompa magna

Clarin claro

Clarin de campaña

Clarin brillante

Chirimia alta

Regalia

Beschreibung der großen Orgel in der Kathedrale von Toledo²

erbaut 1797 durch den berühmten Orgelbauer Don José Verdalonga

Sie kostete circa 40.000 Duros und besitzt drei Manuale mit einem Umfang von 56 Tasten C-g''', auf denen 110 Register verteilt sind.

Haupt- und Obermanual

Linke Hand [Baß]

Flautado [Principal] 16'

Flautado [Principal] 8'

Violon [Gedackt 8']

Octava real [4']

Docena [Quinte 2 2/3']

Quincena [Oktave 2']

Lleno [Mixtur] 8fach

Lleno und Cimbala 8fach

Rechte Hand [Diskant]

Flautado [Principal] 16'

Flautado [Principal] 8'

Flautado tapado [Gedackt 8']

Flauta dulce [2f. 8']

Flauta en eco [8']*

Octava [4']

Docena y quincena [2 2/3'+2']

Lleno [Mixtur] 8fach

Lleno und Cimbala 8fach

* mit Schwellkasten und
und eigenem Schwelltritt

innenstehende Zungenstimmen

Trompeta de 26 [16']

Trompeta real [8']

Trompeta en 8^a. [4']

Trompeta en 15^a. [2']

Trompeta imperial [32']

Trompeta magna [16']

Trompeta real [8']

Trompeta en 8^a. [4']

Horizontalzungenstimmen im Prospekt

Clarin claro [8']

Clarin fuerte [8']

Bajoncillo [Trompeta 4']

Chirimia [Schalmei 4']

Violeta [Trompeta 2']

Regalia [8']

Trompa magna [16']

Clarin claro [8']

Clarin de campaña [8']

Clarin brillante [8']

Chirimia alta [Schalmei 4']

Regalia [8']

¹ Im Internet einsehbar unter: http://bibliotecadigitalhispanica.bne.es/view/action/singleViewer.do?dvs=1371111814858~449&locale=de_DE&VIEWER_URL=/view/action/singleViewer.do?&DELIVERY_RULE_ID=10&frameId=1&usePid1=true&usePid2=true

² gemeint ist die Orgel auf der Nordseite (Evangelienenseite) des Coro; die Kathedrale besitzt zwei weitere große Orgeln.

Teclado segundo

Mano izquierda	Mano derecha
Contrabajo	Octava de eco
Flautado de 13	Violon de 26
Octava tapada	Flautado de 13
Octava de nasardo	Violon de 13
Nasardos de 5 por punto	Octava de nasardo
Claron	Corneta magna
Flauta en 15ª.	Corneta tolosana

Lengüeteria de la fachada de la espalda

Trompeta de batalla	Trompeta magna
Chirimia	Clarin suave
Clarin en quincena	Trompeta de batalla
Orlo	Orlo
Tiorba	Trompas
	Oboe

Contras de Lengüeteria	Contras de cañuteria
Bombardas	Contras de 26
Contras de clarin	Contras de 13
Contras en 8ª.	Contras en 8ª.
Contras en quincena	Contras en 15ª.
Contras en veintidosena	
Contras en veintinovenas	

Estas contras tienen sus tiradores con los de este teclado sin embargo de que pertenecen al teclado de pies para que puedan usarse juntas ó separadas. Tambien hay dos tiradores á la mano derecha, que son el temblor fuerte y el temblor suave para el 2º. y 3er. teclado, y en la mano izquierda otro para el temblor fuerte del primer teclado. El [teclado] de contras tiene pisas duplicadas, las unas para usar solas las contras y las otras para que pisadas ambas suenen en union de las contras los bajos de la primera octava del teclado principal. El dicho teclado de contras tiene doce notas de extension.

Zweites Manual

Linke Hand [Baß]	Rechte Hand [Diskant]
Contrabajo [16']	Violon de 26 [Gedackt 16']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Violon de 13 [Gedackt 8']
Octava tapada [Ged. 4']	Octava de eco [4']
Octava de nasardo [4']	Octava de nasardo [4']
Flauta en 15ª. [2']	
Nasardos 5fach	Corneta magna [6fach]
Claron [9fach]	Corneta tolosana [8fach]

Horizontalzungenstimmen der Fassade auf der Rückseite

	Trompeta magna [16']
Trompeta de batalla [8']	Trompeta de batalla [8']
	Clarin suave [8']
	Trompas [8']
	Oboe [8']
Chirimia [4']	
Clarin en quincena [2']	
Orlo [Regal 8']	Orlo [Regal 8']
Tiorba [Theorbe 16']	

Pedal [C-H]

Zungenstimmen	Labialstimmen
Bombardas [16']	Contras de 26 [16']
Contras de clarin [8']	Contras de 13 [8']
Contras en 8ª. [4']	Contras en 8ª. [4']
Contras en quincena [2']	Contras en 15ª. [2']
Contras en veintidosena [1']	
Contras en veintinovenas [1/2']	

Diese Pedalstimmen haben ihre Registerzüge bei denen des zweiten Manuals ohne Abgrenzung zu denen, welche zum Pedal gehören, damit sie gemeinsam oder separat gebraucht werden können. Es gibt auch zwei Züge auf der rechten Seite für den starken und den schwachen Tremulanten des zweiten und dritten Manuals und auf der linken Seite einen anderen Zug für den starken Tremulanten des ersten Manuals. Die Pedalklavatur besitzt doppelte Tritte, die einen, um nur die Pedalregister zu gebrauchen, und die anderen damit beide Tritte vereint mit den Bässen der ersten Oktave des Hauptmanuals klingen. Das besagte Pedalklavier hat einen Umfang von zwölf Tönen.

Teclado 3°. inferior. Ecos.

Mano izquierda	Mano derecha
Flautado de 13*	Flautado de 13*
Octava*	Octava*
Docena*	Docena y Quincena*
Quincena*	Lleno de 4 por punto*
Lleno de 19a. de 4 por p.*	Cimbala id.*
Cimbala en 22a. de 4 id.*	Corneta*
Nasardos de 4 por punto*	Fagot de 52*
Trompeta real*	Voz de 26*
Chirimia*	Trompeta real*
Violeta*	Bajete*
Violon	Violon
Flautadito	Flautadito
Nasarte en 15a.	Flauta travesera
Quincena tapada	Flautin
Nasardos ahusados de 4 por punto	Corneta clara de 5 por punto

* Arca general de ecos

Lengüeteria angosta interior

Trompeta real	Tromba magna
Bajoncillo	Clarin
Violeta	Chirimia alta
Fagot	Clarinete

Tiene este órgano dos registros para las rodillas: el uno reúne el primer teclado con el 2°; y el otro el 2° con el 3°.

Los ecos se manejan con el pie derecho y se les puede haber regir solo en la mano derecha ó izquierda ó en las dos juntas segun se quiera. [...]

[S. 95] Cuando las piezas de música hayan de ejecutarse con los Registros de Lengüeteria llena, no se hará uso simultáneamente de todos los que contengan lengüeta por que produciría un efecto desagradable. Debe pues formarse su combinacion, con los Registros que se encuentren de la siguiente denominacion.

Drittes Manual, Echowerk

Linke Hand [Baß]	Rechte Hand [Diskant]
Flautado de 13* [8']	Flautado de 13* [8']
Octava* [4']	Octava* [4']
Docena* [Quinte 2 2/3']	Docena y Quincena* [3'+2']
Quincena* [Oktave 2']	
Lleno* [Mixtur] 4f. 1 1/3'	Lleno* [Mixtur] 4fach
Cimbala* 4fach 1'	Cimbala* 4fach
Nasardos* 4fach	Corneta*
	Fagot de 52* [32']
	Voz de 26* [Vox hum. 16']
Trompeta real* [8']	Trompeta real* [8']
Chirimia* [Schalmei 4']	Bajete* [Trompete 4']
Violeta* [Trompete 2']	
Violon [Gedackt 8']	Violon [Gedackt 8']
	Flauta travesera [2fach 8']
Flautadito [Kleinprinc. 4']	Flautadito [Kleinprinc. 4']
Nasarte en 15a. [2']	Flautin [2']
Quincena tapada [Ged.2']	
Nasardos ahusados [konisch] 4fach	Corneta clara 5fach

* im gemeinsamen Schwellkasten

Innenstehende, engmensurierte Zungenstimmen

	Tromba magna [16']
Trompeta real [8']	Clarin [8']
Bajoncillo [Trompete 4']	Chirimia alta [Schalmei 4']
Violeta [Trompete 2']	
Fagot [8']	Clarinete [8']

Diese Orgel besitzt zwei Register für die Knie: Das eine vereinigt das erste Manual mit dem zweiten, das andere das zweite Manual mit dem dritten.

Das Echowerk wird mit dem rechten Fuß bedient und man kann es entweder nur für die rechte oder linke Hand oder für beide Hände gleichzeitig steuern, entsprechend dem was angestrebt wird. [...]

[S. 95] Wenn Musikstücke mit den Registern der Lengüeteria llena [des vollen Zungenchors] ausgeführt werden müssen, darf man nicht alles, was Zungen besitzt, gleichzeitig gebrauchen, weil dies eine unangenehme Wirkung erzeugen würden. Man muß die Lengüeteria llena zusammenstellen aus den Registern, die man in der nachfolgenden Aufzählung findet.

Lengüeteria llena acompañada siempre del Flautado de 13.

Mano izquierda	Mano derecha
Clarín de Campaña ó	Clarín de Campaña ó
Trompeta de Batalla	Trompeta de Batalla
Oboé	Oboé
Trompeta Real	Trompeta Real
Clarín claro	Clarín claro
Clarín fuerte	Clarín brillante
Clarín en veintidosena	Clarín sonoro
Clarín de bajos	Clarín obscuro
Clarín pardo	Clarín pardo
Bajoncillo, y clarín en 8 ^a .	Trompeta bastarda
Violeta, y clarín en 15a.	Trompeta imperial
Chirimía	Chirimía
Flautado de 13	Flautado de 13

El Clarín de Campaña, la Trompeta de Batalla, el Clarín brillante y el Clarín claro tienen un timbre de voz muy semejante.

Aunque también la Trompeta magna puede incluirse en la combinación de Lengüeteria llena, no conviene practicarla así; porque siendo el timbre de su voz áspero y obscuro, especialmente en sus sonidos graves, desvirtuaría la brillantez y sonoridad de los registros de la anterior combinación; pero si el sonido de la Trompeta Magna fuese ménos áspero, como sucede en algunos Órganos, puede excepcionalmente unirse á la dicha combinación para aumentar el cuerpo de su voz, si bien en este caso disminuirían los agradables efectos de la Lengüeteria de fachada.

Prestarían un servicio á la Iglesia los constructores de órganos, si sustituyesen la mayor parte de los registros de Trompetas Magnas con otros más suaves y sonoros de su invención, ó en otro caso, afinasen los que existen una octava más alta de su sonido natural. Esta alteración favorecería los efectos de la Lengüeteria, haciéndola más agradable al oído: asimismo sería también oportuno el que revisasen las rotulaciones de los Registros de algunos Órganos para corregir sus equivocaciones y darles un nombre más propio.

La Trompeta magna de la mayor parte de los Órganos Españoles no contiene más que la mitad del teclado perteneciente á la mano derecha, faltándole la

Lengüeteria llena [= voller Zungenchor], immer vom Flautado de 13 [= Principal 8'] begleitet

Linke Hand [Baß]	Rechte Hand [Diskant]
Clarín de Campaña oder Trompeta de Batalla [8']	Clarín de Campaña oder Trompeta de Batalla [8']
Oboé [8']	Oboé [8']
Trompeta Real [8']	Trompeta Real [8']
Clarín claro [8']	Clarín claro [8']
Clarín fuerte [8']	Clarín brillante [8']
Clarín en veintidosena [1']	Clarín sonoro [8']
Clarín de bajos [8']	Clarín obscuro [8']
Clarín pardo [8']	Clarín pardo [8']
Bajoncillo u. Clarín en 8 ^a . [4']	Trompeta bastarda [8']
Violeta, y clarín en 15a. [2']	Trompeta imperial ³ [32']
Chirimía [4']	Chirimía [4']
Flautado de 13 [Princ. 8']	Flautado de 13 [Princ. 8']

Clarín de Campaña, Trompeta de Batalla, Clarín brillante und Clarín claro haben eine sehr ähnliche Klangfarbe.

Obwohl die Trompeta magna [16' Diskant] auch zur Lengüeteria llena hinzugefügt werden kann, macht man das gewöhnlich nicht so. Denn da ihre Klangfarbe rau und dunkel ist, besonders bei ihren tiefen Tönen, würde sie die Brillanz und Klangfülle der Register der Lengüeteria llena beeinträchtigen. Aber wenn der Klang der Trompeta magna weniger rau ist, wie es in einigen Orgeln der Fall ist, kann sie ausnahmsweise vereinigt werden mit der genannten Kombination, um deren Klangkörper zu vergrößern, wengleich in diesem Fall die angenehmen Wirkungen des Prospektzungenchors verkleinert würden.

Die Orgelbauer würden der Kirche einen Dienst erweisen, wenn sie die meisten Trompeta magna-Register ersetzen würden durch andere, sanftere und klangvollere Register von ihrer Erfindung, oder andernfalls die vorhandenen Register eine Oktave höher stimmen würden. Diese Abänderung würde die Wirkungen des Zungenchors fördern und dem Ohr angenehmer machen. Genauso wäre es auch angebracht, daß die Beschriftungen der Register einiger Orgeln bearbeitet würden, um ihre Fehlgriffe zu korrigieren und geeignete Namen zu geben.

Die Trompeta magna [16'] umfaßt in den meisten unserer spanischen Orgeln nicht mehr als die zur rechten Hand gehörende Hälfte des Manuals, während

³ vermutlich ein Versehen, analog zur Trompeta magna 16' Diskant wird von Jimeno auf Seite 107 auch die (ohnehin nur äußerst selten gebaute) Trompeta imperial 32' Diskant als Teil der Lengüeteria llena abgelehnt.

otra mitad que corresponde á la mano izquierda; y los doce últimos bajos que en los órganos grandes se encuentran con el nombre de Bombardas de 26, y son los que sustituyen á la Trompeta Magna, suenan por medio de los Pedales y unísonos con las contras de Flautado de 26.

Difícilmente se encuentran reunidos los Registros de Lengüeteria indicados: en este caso se usaran los que contengan los Órganos y lleven su propio nombre segun he manifestado anteriormente.

Es muy conveniente el uso y conservacion de los Registros de Lengüeteria de fachada en nuestras Catedrales y demas Iglesias de gran capacidad, pues ademas de las agradables sensaciones de religioso júbilo y piadosa alegría que producen, están ya los Fieles tan acostumbrados á sus brillantes sonidos que el intentar suprimirlos causaría una pérdida sensible: mas en los Templos pequeños cuyos órganos contengan estos mismos registros deben economizarse disminuyendo su número, porque de lo contrario producen un estrépito molesto y desagradable.

Combinaciones que pueden hacerse con los registros del organo de la catedral de Toledo, y otros de construccion española.

Por regla general se tendrá presente que cada registro por sí, causa buen efecto usándole solamente con el flautado de 13, y anadiéndole si se quiere el Violon: no así con el flautado de 26, porque absorbiendo demasiada cantidad de aire entorpece la limpieza y claridad de algunos registros que unidos á él no sonarán con brillantez.

En España no concuerdan todos los nombres de los registros de la mano derecha con los de la izquierda; de consiguiente es muy fácil cometer algun desacuerdo, si no se combinan con el mayor cuidado y conocimiento. El hacer uso en una mano de los registros que se hallan afinados unísonos con el flautado de 13, y tocar al mismo tiempo los de la otra que estén

die andere, mit der linken Hand korrespondierende Hälfte fehlt. Die zwölf tiefsten Baßtöne, die man in den großen Orgeln antrifft unter dem Namen Bombardas de 26 [Bombarde 16'], ersetzen den Baß der Trompeta magna. Sie erklingen mittels der Pedale im Einklang mit Contras de Flautado de 26 [= labialer Contras 16']

Schwerlich trifft man die angegebenen Register der Lengüeteria vereinigt [in einer Orgel] an. In diesem Fall werden jene gebraucht, welche die Orgeln enthalten und unter ihrem charakteristischem Namen mitbringen gemäß dem, was ich zuvor erklärt habe.

Sehr zweckmäßig ist der Gebrauch und die Erhaltung der Prospektzungenregister in unseren Kathedralen und den anderen Kirchen von großem Rauminhalt, da neben den angenehmen Empfindungen von religiösem Jubel und frommer Freude, welche sie erzeugen, die Gemeinde schon so sehr gewöhnt ist an ihre brillanten Klänge, daß die Absicht sie abzuschaffen einen empfindlichen Verlust verursachen würde. Aber in den kleinen Kultstätten, deren Orgeln die gleichen Register enthalten, sollen sie eingespart werden durch Verringerung ihrer Anzahl, weil sie andernfalls ein ärgerliches und unangenehmes Getöse erzeugen.

Kombinationen, welche mit den Registern der Orgel in der Kathedrale von Toledo und anderen Orgeln spanischer Konstruktion gemacht werden können.

Als allgemeine Regel wird man sich gegenwärtig halten, daß jedes Register an sich eine gute Wirkung macht, wenn man es nur mit dem Flautado de 13 [= Principal 8'] gebraucht, und den Violon [= Gedackt 8'] hinzufügt, sofern dies gewünscht wird. Nicht so mit dem Flautado de 26 [Principal 16'], weil dieser durch Verbrauch einer allzugroßen Menge von Wind die Stimmung und Klarheit von einigen Registern beeinträchtigt, welche mit ihm zusammen nicht mit Glanz klingen.

In Spanien stimmen nicht alle Registernamen der rechten Hand überein mit jenen der linken Hand. Daher ist es sehr leicht irgendeinen Irrtum zu begehen, wenn die Register nicht mit großer Vorsicht und Wissen kombiniert werden. Das Gebrauchmachen von den Registern, die sich in der einen Hand im Einklang mit dem Flautado de 13 [= Principal 8'] ge-

más altos ó más bajos que el flautado indicado, produce muy malos resultados, no conociéndolos bien á fondo al tocarlos; y es necesario escribir para ellos con sumo acierto.

Al hacer uso en la mano derecha del Clarin pardo ú otro registro que suene unísono con el flautado de 13, y en la izquierda de la chirimía ó cualquier otro que esté afinado más alto ó más bajo que el mismo flautado, es necesario procurar que la mano derecha no baje más que hasta este DO# [eingefügte Note: #c'] ni la izquierda suba más que hasta este DO natural [eingefügte Note: c']. Si se quiere bajar en la mano derecha de este DO# que es la primera nota de dicha mano, y en la izquierda subir desde el DO natural que es su última nota, se practicara segun la forma del ejemplo, porque de lo contrario el pasar del DO naturel al DO# indicados es de un efecto desagradable.

MANO DERECHA
con el Clarin Pardo
y flautado de 13.

MANO IZQUIERDA
con la Chirimía
y flautado de 13.



No es lo mismo cuando un registro recorre toda la extension del teclado, ó es igual en la mano derecha que en la izquierda: en este caso se forma fácilmente cualquier combinacion, porque si en una mano se usa del Clarin Pardo y el flautado de 13, en la otra deberá hacerse uso de los mismos registros: y de este modo se practicará con todos los demas que sean de un mismo nombre en ambas manos.

Teclado principal ó superior del órgano de la catedral de Toledo

La lengüeteria llena exterior de este teclado se formará solamente con los registros de la combinacion n.º 1.

stimmt finden, und das gleichzeitige Spielen der Register der anderen Hand, welche höher oder tiefer als der angegebene Flautado sind, ergibt sehr schlechte Ergebnisse, wenn man nicht ganz genau weiß, wie man spielen muß, und dafür ist es notwendig mit hoher Genauigkeit zu schreiben.

Um in der rechten Hand Gebrauch zu machen von dem Clarin pardo [8'] oder einem anderen Register, das im Einklang mit dem Flautado de 13 [Principal 8'] klingt, und in der linken Hand von der Chirimía [4'] oder irgendeinem anderen Register, welches höher oder tiefer gestimmt ist als der Flautado [8'], ist es notwendig dafür zu sorgen, daß weder die rechte Hand tiefer geht als cis' noch die linke über das c' aufsteigt. Wenn man wünscht mit der rechten Hand unter das cis' abzusteigen, das die erste Note dieser Hand ist, und in der linken über dieses c' hinaus anzusteigen, das ihre letzte Note ist, dann muß man in der Weise des Notenbeispiels verfahren, weil andernfalls das Fortschreiten vom c' zum cis' eine unangenehme Wirkung macht.

Anders wenn ein Register den vollen Umfang des Manuals durchläuft, oder wenn es in der rechten und linken Hand gleich ist. In diesem Fall wird leicht irgendeine Kombination gebildet, denn wenn in der einen Hand Clarin pardo [8'] und Flautado de 13 [8'] gebraucht wird, wird man in der anderen Hand von den gleichen Registern Gebrauch machen müssen, und auf diese Weise wird man mit allen anderen Registern verfahren, welche in beiden Händen den gleichen Namen haben.

Haupt- oder Obermanual der Orgel in der Kathedrale von Toledo

Die äußere Lengüeteria llena [der volle Chor der äußeren Zungenstimmen] dieses Manuals wird nur mit den Registern der Kombination Nr. 1 gebildet.

Mano izquierda

Clarín claro
Clarín fuerte
Bajoncillo
Chirimía
Flautado de 13

Clarín claro
Regalía
Flautado de 13

Bajoncillo
Quincena
Flautado de 13

Clarín fuerte
Chirimía
Flautado de 13

Docena
Violon de 13
Flautado de 13

Chirimía
Docena
Flautado de 13

Quincena
Violon de 13
Flautado de 13

Violon de 13
Flautado de 26
Flautado de 13

Regalía
Violon de 13
Flautado de 13

Chirimía
Flautado de 13

Violeta
Docena
Violon de 13
Flautado de 13

Mano derecha

Nº.1.
Clarín claro
Clarín de campaña
Clarín brillante
Chirimía alta
Flautado de 13

Nº.2.
Clarín de campaña
Regalía
Flautado de 13

Nº.3.
Chirimía alta
Clarín claro
Flautado de 13

Nº.4.
Clarín brillante
Chirimía alta
Flautado de 13

Nº.5.
Trompeta magna
Flautado tapado
Flautado de 13

Nº.6.
Flautado tapado
Flautado de 26
Flautado de 13

Nº.7.
Clarín claro
Regalía
Flautado de 13

Nº.8.
Clarín brillante
Flautado tapado
Flautado de 13

Nº.9.
Flauta dulce
Flautado tapado
Flautado de 13

Nº.10.
Flautado de 26
Flautado de 13

Nº.11.
Regalía
Octava
Flautado tapado
Flautado de 13

Linke Hand [Baß]

Clarín claro [8']
Clarín fuerte [8']
Bajoncillo [4']
Chirimía [4']
Flautado de 13 [8']

Clarín claro [8']
Regalía [8']
Flautado de 13 [8']

Bajoncillo [4']
Quincena [2']
Flautado de 13 [8']

Chirimía [4']
Clarín fuerte [8']
Flautado de 13 [8']

Docena [2 2/3']
Violon de 13 [8']
Flautado de 13 [8']

Chirimía [4']
Docena [2 2/3']
Flautado de 13 [8']

Quincena [2']
Violon de 13 [8']
Flautado de 13 [8']

Flautado de 26 [16']
Violon de 13 [8']
Flautado de 13 [8']

Regalía [8']
Violon de 13 [8']
Flautado de 13 [8']

Chirimía [4']
Flautado de 13 [8']

Violeta [2']
Docena [2 2/3']
Violon de 13 [8']
Flautado de 13 [8']

Rechte Hand [Diskant]

Nr. 1.
Clarín claro [8']
Clarín de campaña [8']
Clarín brillante [8']
Chirimía alta [4']
Flautado de 13 [8']

Nr. 2.
Clarín de campaña [8']
Regalía [8']
Flautado de 13 [8']

Nr. 3.
Chirimía alta [4']
Clarín claro [8']
Flautado de 13 [8']

Nr. 4.
Chirimía alta [4']
Clarín brillante [8']
Flautado de 13 [8']

Nr. 5.
Trompeta magna [16']
Flautado tapado [8']
Flautado de 13 [8']

Nr. 6.
Flautado tapado [8']
Flautado de 26 [16']
Flautado de 13 [8']

Nr. 7.
Clarín claro [8']
Regalía [8']
Flautado de 13 [8']

Nr. 8.
Clarín brillante [8']
Flautado tapado [8']
Flautado de 13 [8']

Nr. 9.
Flauta dulce [8']
Flautado tapado [8']
Flautado de 13 [8']

Nr. 10.
Flautado de 26 [16']
Flautado de 13 [8']

Nr. 11.
Octava [4']
Regalía [8']
Flautado tapado [8']
Flautado de 13 [8']

	Nº.12.		Nr. 12.
Violon de 13	Regália	Violon de 13 [8']	Chirimía [4']
Octava	Chirimía	Flautado de 26 [16']	Regália [8']
Flautado de 26	Octava	Octava [4']	Octava [4']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.13.		Nr. 13.
Bajoncillo	Regália	Docena [2 2/3']	Docena y Quincena [3'+2']
Docena	Docena y Quincena	Bajoncillo [4']	Regália [8']
Violon de 13	Flautado tapado	Violon de 13 [8']	Flautado tapado [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.14.		Nr. 14.
Octava real	Octava	Octava real [4']	Octava [4']
Violon de 13	Flauta dulce	Violon de 13 [8']	Flauta dulce [8']
Flautado de 13	Flautado tapado	Flautado de 13 [8']	Flautado tapado [8']
	Nº.15.		Nr. 15.
Violon de 13	Flauta dulce	Violon de 13 [8']	Flauta dulce [8']
Flautado de 26	Flautado de 26	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 26 [16']	Flautado de 26 [16']
	Nº.16.		Nr. 16.
Violon de 13	Flauta dulce	Violon de 13 [8']	Flauta dulce [8']
Flautado de 13	Flautado tapado	Flautado de 13 [8']	Flautado tapado [8']
	Nº.17.		Nr. 17.
Violon de 13	Flautado en eco	Violon de 13 [8']	Flautado en eco [8']
Flautado de 13	Flautado tapado	Flautado de 13 [8']	Flautado tapado [8']
	Nº.18.		Nr. 18.
Flautado de 26	Octava	Flautado de 26 [16']	Octava [4']
Flautado de 13	Flautado tapado	Flautado de 13 [8']	Flautado tapado [8']
	Nº.19.		Nr. 19.
Octava real	Docena y Quincena	Octava real [4']	Docena y Quincena [3'+2']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.20.		Nr. 20.
Octava real	Octava	Octava real [4']	Octava [4']
Violon de 13	Flautado tapado	Violon de 13 [8']	Flautado tapado [8']
Flautado de 26	Flautado de 26	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 26 [16']	Flautado de 26 [16']
	Nº.21.		Nr. 21.
Lleno de 8 por punto	Lleno de 8 por punto	Lleno 8fach	Lleno 8fach
Violon de 13	Octava	Violon de 13 [8']	Octava [4']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.22.		Nr. 22.
Lleno y Címbala	Lleno y Címbala	Lleno y Címbala [8fach]	Lleno y Címbala [8fach]
Docena	Docena y Quincena	Quincena [2']	Docena y Quincena [3'+2']
Quincena	Flautado tapado	Docena [2 2/3']	Octava [4']
Octava	Octava	Octava [4']	Flauta dulce [8']
Violon de 13	Flauta dulce	Violon de 13 [8']	Flautado tapado [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
En varios Órganos se hallan reunidas la Docena y la Quincena en un solo registro; y en otros estan con registros separados: lo mismo sucede con la Címbala y el Lleno.		In verschiedenen Orgeln werden Docena und Quincena vereinigt zu einem einzigen Register vorgefunden, und in anderen sind sie mit separaten Registerzügen versehen. Das gleiche geschieht bei Cimbala und Lleno.	

Lengüeteria interior del teclado principal

La lengüeteria llena interior de este teclado se formará únicamente con los registros de la combinación n°. 23.

<u>Mano izquierda</u>	<u>Mano derecha</u>
	N°.23.
Trompeta real	Trompeta real
Trompeta en 8ª.	Trompeta en 8ª.
Trompeta en quincena	Trompeta magna no siendo áspera
Flautado de 13	Flautado de 13
	N°.24
Trompeta real	Trompeta imperial
Trompeta en 15ª.	Trompeta en 8ª.
Flautado de 13	Flautado de 13
	N°.25.
Trompeta de 26	Trompeta real
Trompeta en 8ª.	Trompeta en 8ª.
Flautado de 13	Flautado de 13
	N°.26.
Trompeta real	Docena y quincena
Docena	Octava
Flautado de 13	Flautado de 13

Teclado segundo

Lengüeteria de la Fachada de la Espalda del Órgano

La lengüeteria llena de esta fachada se formará con los registros de la combinación n°.1.

<u>Mano izquierda</u>	<u>Mano derecha</u>
	N°.1.
Trompeta de batalla	Trompeta de batalla
Chirimía	Clarín suave
Clarín en 15ª.	Oboé
Octava tapada	Violón de 13
Flautado de 13	Flautado de 13
	N°.2.
Clarín en 15ª.	Trompeta de batalla
Orlo	Orlo
Flautado de 13	Flautado de 13
	N°.3.
Chirimía	Clarín suave
Nasardos	Trompa magna
Octava tapada	Octava de nasardo
Flautado de 13	Flautado de 13

Lengüeteria interior [innenstehender Zungenchor] des Hauptmanuals

Die Lengüeteria interior [der innenstehende Zungenchor] dieses Manuals wird einzig mit den Registern der Kombination Nr. 23 gebildet.

<u>Linke Hand [Baß]</u>	<u>Rechte Hand [Diskant]</u>
	Nr. 23.
Trompeta en quincena [2']	Trompeta magna [16'] da sie nicht rauh ist
Trompeta en 8ª. [4']	Trompeta en 8ª. [4']
Trompeta real [8']	Trompeta real [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nr. 24
Trompeta en 15ª. [2']	Trompeta imperial [32']
Trompeta real [8']	Trompeta en 8ª. [4']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nr. 25.
Trompeta de 26 [16']	Trompeta real [8']
Trompeta en 8ª. [4']	Trompeta en 8ª. [4']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nr. 26.
Docena [2 2/3']	Docena y quincena [3'+2']
Trompeta real [8']	Octava [4']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Zweites Manual

Lengüeteria [Zungenchor] der Fassade auf der Rückseite der Orgel

Die Lengüeteria llena [der volle Zungenchor] dieser Fassade wird von den Registern der Kombination Nr. 1 gebildet.

<u>Linke Hand [Baß]</u>	<u>Rechte Hand [Diskant]</u>
	Nr. 1.
Clarín en 15ª.	Oboé [8']
Chirimía [4']	Clarín suave [8']
Trompeta de batalla [8']	Trompeta de batalla [8']
Octava tapada [4']	Violón de 13 [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nr. 2.
Clarín en 15ª. [2']	Trompeta de batalla [8']
Orlo [8']	Orlo [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nr. 3.
Chirimía [4']	Clarín suave [8']
Nasardos	Trompa magna [16']
Octava tapada [4']	Octava de nasardo [4']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

	Nº. 4.		Nr. 4.
Trompeta de batalla	Trompeta de batalla	Trompeta de batalla [8']	Trompeta de batalla [8']
Orlo	Corneta magna	Orlo [8']	Corneta magna
Octava de nasardo	Violon de 13	Octava de nasardo [4']	Violon de 13 [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº. 5.		Nr. 5.
Nasardos	Corneta magna	Nasardos	Corneta magna
Tiorba	Orlo	Tiorba ⁴ [8']	Orlo [8']
Octava tapada	Violon de 13	Octava tapada [4']	Violon de 13 [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.6.		Nr. 6.
Orlo	Oboé	Nasardos	Octava en eco [4']
Nasardos	Octava en eco	Orlo [8']	Oboé [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.7.		Nr. 7.
Tiorba	Oboé	Tiorba [8']	Oboé [8']
Octava tapada	Violon de 13	Octava tapada [4']	Violon de 13 [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.8.		Nr. 8.
Tiorba	Violon de 26	Tiorba [8']	Violon de 26 [16']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.9.		Nr. 9.
Contrabajo	Trompas	Contrabajo [16']	Trompas [8']
Octava tapada	Octava de nasardo	Octava tapada [4']	Octava de nasardo [4']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.10.		Nr. 10.
Flauta en quincena	Trompas	Flauta en quincena [2']	Trompas [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.11.		Nr. 11.
Octava tapada	Violon de 26	Octava tapada [4']	Violon de 13 [8']
Contrabajo	Violon de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Contrabajo [16']	Violon de 26 [16']
	Nº.12.		Nr. 12.
Octava tapada	Octava en eco	Octava tapada [4']	Octava en eco [4']
Flautado de 13	Violon de 13	Flautado de 13 [8']	Violon de 13 [8']
	Nº.13.		Nr. 13.
Octava de nasardo	Octava de nasardo	Octava de nasardo [4']	Octava de nasardo [4']
Octava tapada	Violon de 26	Octava tapada [4']	Violon de 26 [16']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.14.		Nr. 14.
Claron	Corneta magna	Claron	Corneta magna
Contrabajo	Violon de 13	Contrabajo [16']	Violon de 13 [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.15.		Nr. 15.
Nasardos	Octava de nasardo	Nasardos	Octava de nasardo [4']
Octava tapada	Violon de 13	Octava tapada [4']	Violon de 13 [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

⁴ Jimeno (S. 90) zählt Tiorba zu den Registern im Einklang mit dem Flautado de 13 (8'). In der Verdalonga-Orgel von Toledo und in der Bosch-Orgel des Palacio Real in Madrid ist das Register jedoch 16'-füßig.

	Nº.16.
Nasardos	Octava de nasardo
Octava de nasardo	Violon de 26
Octava tapada	Violon de 13
Flautado de 13	Flautado de 13

Los Ecos ó registros de expresion producen su efecto por medio de un arca cerrada, la cual, al hacer uso de la Pisa ó Pedal destinado para abrir su tapa, aumenta ó disminuye la voz con tal sorpresa en algunos Órganos, que al pasar progresivamente del fuerte al piano parece alejarse el sonido á una gran distancia: por este motivo cuanto más juego contenga la Pisa ó Pedal, más efecto producirán los Ecos.

**Teclado tercero inferiores
(Ecos)**

No todos los registros de este teclado corresponden al arca de ecos, segun ya se ha demostrado en la description del Órgano: debiendo comprenderse solamente en ella, los que se espresan con esta señal. •

Lengüeteria angosta interior

La lengüeteria llena de este teclado se formará con los registros de la combinacion nº.1.

Mano izquierda

Trompeta real
Bajoncillo
Violeta
Nasarte en 15^a.
Violon
Flautadito

Mano derecha

Nº.1.
Trompeta magna
Clarin
Chirimía alta
Flauta
Violon
Flautadito

Nº.2.

Trompeta real
Violon
Flautadito

Nº.3.

Bajoncillo
Violon
Flautadito

Nº.4.

Violeta
Violon
Flautadito

	Nr. 16.
Nasardos	Violon de 26 [16']
Octava tapada [4']	Violon de 13 [8']
Octava de nasardo [4']	Octava de nasardo [4']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Die Echoregister oder Schwellregister produzieren ihren Effekt mittels eines geschlossenen Kastens, welcher, beim Gebrauchmachen von dem Tritt oder Pedal, das dafür bestimmt ist, seinen Deckel zu öffnen, den Ton in einigen Orgeln so überraschend vergrößert oder verringert, daß beim allmählichen Übergang vom Forte in das Piano der Klang sich in eine große Entfernung davonzumachen scheint. Aus diesem Grund erzeugt das Echowerk einen um so größeren Effekt, je mehr Register der Tritt oder das Pedal beherrscht.

**Drittes, unteres Manual
(Echowerk)**

Nicht alle Register dieses Manuals stehen im Echokasten, gemäß dem, was ich bereits in der Beschreibung der Orgel gezeigt habe. Nur jene, die mit diesem Zeichen • gekennzeichnet sind, sind eingeschlossen.

Der engmensurierte innenstehende Zungenchor

Die Lengüeteria llena [der volle Zungenchor] dieses Manuals wird gebildet mit den Registern der Kombination Nr. 1.

Linke Hand [Baß]

Violeta [2']
Bajoncillo [4']
Trompeta real [8']
Nasarte en 15^a. [2']
Flautadito [4']
Violon [8']

Trompeta real [8']
Flautadito [4']
Violon [8']

Bajoncillo [4']
Flautadito [4']
Violon [8']

Violeta [2']
Flautadito [4']
Violon [8']

Rechte Hand [Diskant]

Nr. 1.
Chirimía alta [4']
Clarin [8']
Trompeta magna [16']
Flauta [8']
Flautadito [4']
Violon [8']

Nr. 3.

Clarin [8']
Flautadito [4']
Violon [8']

Nr. 3.

Clarin [8']
Flautadito [4']
Violon [8']

Nr. 4.

Chirimia alta [4']
Flautadito [4']
Violon [8']

	Nº.5.		Nr. 5.
Fagot	Clarinete	Fagot [8']	Clarinete [8']
Quincena tapada	Flautadito	Quincena tapada [2']	Flautadito [4']
Violon	Violon	Violon [8']	Violon [8']
	Nº.6.		Nr. 6.
Nasarte en 15ª.	Clarinete	Nasarte en 15ª. [2']	Clarinete [8']
Flautadito	Flauta travesera	Flautadito [4']	Flauta travesera [8']
Violon	Violon	Violon [8']	Violon [8']
	Nº.7.		Nr. 7.
Flautadito	Flautin	Flautadito [4']	Flautin [2']
Violon	Violon	Violon [8']	Violon [8']
	Nº.8.		Nr. 8.
Flautadito	Flauta travesera	Flautadito [4']	Flauta travesera [8']
Violon	Violon	Violon [8']	Violon [8']
	Nº.9.		Nr. 9.
Quincena tapada	Corneta clara	Quincena tapada [2']	Corneta clara
Nasardos ahusados	Flautadito	Nasardos ahusados	Flautadito [4']
Violon	Violon	Violon [8']	Violon [8']
	Nº.10.		Nr. 10.
Nasarte en 15a.	Corneta clara	Nasarte en 15a. [2']	Corneta clara
Quincena tapada	Flauta travesera	Quincena tapada [2']	Flauta travesera [8']
Flautadito	Flautadito	Flautadito [4']	Flautadito [4']
Violon	Violon	Violon [8']	Violon [8']
	Nº.11.		Nr. 11.
• Trompeta real	• Trompeta real	• Octava [4']	• Cimbala
• Octava	• Cimbala	• Trompeta real [8']	• Trompeta real [8']
• Flautado de 13	• Flautado de 13	• Flautado de 13 [8']	• Flautado de 13
	Nº.12.		Nr. 12.
• Chirimía	• Trompeta real	• Chirimía [4']	• Trompeta real [8']
• Octava	• Octava	• Octava [4']	• Octava [4']
• Flautado de 13	• Flautado de 13	• Flautado de 13 [8']	• Flautado de 13 [8']
	Nº.13.		Nr. 13.
• Violeta	• Fagot	• Violeta [2']	• Fagot [8']
• Octava	• Octava	• Octava [4']	• Octava [4']
• Flautado de 13	• Flautado de 13	• Flautado de 13 [8']	• Flautado de 13 [8']
	Nº.14.		Nr. 14.
• Octava	• Fagot	• Octava [4']	• Fagot [8']
• Flautado de 13	• Flautado de 13	• Flautado de 13 [8']	• Flautado de 13 [8']
	Nº.15.		Nr. 15.
• Octava	• Corneta	• Octava [4']	• Corneta
• Flautado de 13	• Flautado de 13	• Flautado de 13 [8']	• Flautado de 13 [8']
	Nº.16.		Nr. 16.
• Octava	• Voz de 26	• Octava [4']	• Voz de 26 [16']
• Flautado de 13	• Flautado de 13	• Flautado de 13 [8']	• Flautado de 13 [8']
	Nº.17.		Nr. 17.
• Docena	• Docena y Quincena	• Llano	• Llano
• Quincena	• Címbala	• Quincena [2']	• Címbala
• Llano	• Llano	• Docena [2 2/3']	• Docena y Quincena [3'+2']
• Octava	• Octava	• Octava [4']	• Octava [4']
• Flautado de 13	• Flautado de 13	• Flautado de 13 [8']	• Flautado de 13 [8']

	Nº.18.		Nr. 18.
● Címbala	● Llano	● Címbala	● Llano
● Docena	● Docena y Quincena	● Docena [2 2/3']	● Docena y Quincena [3'+2']
● Octava	● Octava	● Octava [4']	● Octava [4']
● Flautado de 13	● Flautado de 13	● Flautado de 13 [8']	● Flautado de 13 [8']
	Nº.19.		Nr. 19.
● Nasardos	● Cimbala	● Nasardos	● Cimbala
● Octava	● Octava	● Octava [4']	● Octava [4']
● Flautado de 13	● Flautado de 13	● Flautado de 13 [8']	● Flautado de 13 [8']
	Nº.20.		Nr. 20.
● Docena	● Corneta	● Docena [2 2/3']	● Corneta
● Octava	● Octava	● Octava [4']	● Octava [4']
● Flautado de 13	● Flautado de 13	● Flautado de 13 [8']	● Flautado de 13 [8']
	Nº.21.		Nr. 21.
Flautadito	Flauta travesera	Flautadito [4']	Flautadito [4']
Violon	Flautadito	Violon [8']	Flauta travesera [8']
	Nº.22.		Nr. 22.
Violon	Flautin	Violon [8']	Flautin [2']
Flautadito	Flautadito	Flautadito [4']	Flautadito [4']
	Nº.23.		Nr. 23.
● Octava	● Voz de 26	● Octava [4']	● Voz de 26 [16']
● Flautado de 13	● Flautado de 13	● Flautado de 13 [8']	● Flautado de 13 [8']
	Nº.24.		Nr. 24.
● Octava	● Fagot	● Octava [4']	● Fagot [8']
● Flautado de 13	● Flautado de 13	● Flautado de 13 [8']	● Flautado de 13 [8']
	Nº.25.		Nr. 25.
● Octava	● Corneta	● Octava [4']	● Corneta
● Flautado de 13	● Flautado de 13	● Flautado de 13 [8']	● Flautado de 13 [8']
	Nº.26.		Nr. 26.
● Octava	● Bajete	● Octava [4']	● Octava [4']
● Flautado de 13	● Octava	● Flautado de 13 [8']	● Bajete [8']
	Nº.27.		Nr. 27.
Violon	Flautadito	Nasarte en 15a. [2']	Flautadito [4']
Nasarte en 15a.	Violon	Violon [8']	Violon [8']
	Nº.28.		Nr. 28.
● Quincena	● Docena y Quincena	● Nasardos	● Bajete [8']
● Nasardos	● Bajete	● Quincena [2']	● Docena y Quincena [3'+2']
● Octava	● Octava	● Octava [4']	● Octava [4']
● Flautado de 13	● Flautado de 13	● Flautado de 13 [8']	● Flautado de 13 [8']

Causarán extrañeza algunas de las preinsertas combinaciones, al observar que no pueden formarse en todos los Órganos; pero la razón de esta inevitable dificultad consiste en que en unos Órganos corresponden al teclado principal varios registros de una misma denominación, y en otros operan sobre el segundo ó tercer teclado. Esta diferencia anómala de construcción ofrece obstáculos insuperables para formar con comodidad y conveniencia las combinaciones; y para vencerlos sería preciso escribir determinadamente para cada Órgano, y este medio es

Einige der vorstehend eingefügten Kombinationen lösen Verwunderung aus, da zu beobachten ist, daß sie nicht auf allen Orgeln gebildet werden können. Aber die Ursache für diese unvermeidbare Schwierigkeit besteht darin, daß in den einen Orgeln verschiedene Register des gleichen Namens dem Hauptmanual zugeordnet sind, in anderen Orgeln wirken sie auf das zweite oder dritte Manual. Dieser Unterschied in der Konstruktion bringt unüberwindliche Hindernisse gegen das bequeme und zweckmäßige Bilden von Kombinationen mit sich, und um diese ernsthaft zu

demasiado prolijo y pesado.

Ademas de las expresadas combinaciones conformes con el Órgano de Toldeo, de las que algunas pueden servir de modelo para ejecutarse en algunos Órganos Españoles, se pueden practicar las siguientes; siendo unas y otras aplicables á los demas Órganos que contengan registros del mismo nombre, pues aunque carezcan de los recursos que ofrecen los de dos y tres teclados, deben suplirse en uno ó dos y con ecos ó sin ellos, si para las combinaciones de expresion carecen los Órganos de estos registros últimos.

Mano izquierda

Trompeta de 26
Viejos
Docena
Flautado de 13

Bajoncillo
Viejos
Flautado de 13

Orlos
Quincena
Flautado de 13

Chirimía
Viejos
Flautado de 13

Viejos
Nasardo
Flautado de 13

Trompeta real
Orlos
Flautado de 13

Trompeta de batalla
Croorlo ó Cromorno
Flautado de 13

Mano derecha

Nº.1.
Trompeta real
Viejas
Docena
Flautado de 13

Nº.2.
Oboé
Orlos
Flautado de 13

Nº.3.
Viejas
Trompeta real
Flautado de 13

Nº.4.
Clarín claro
Viejas
Flautado de 13

Nº.5.
Viejas
Quincena
Flautado de 13

Nº.6.
Corneta clara
Viejas
Flautado de 13

Nº.7.
Clarín sonoro
Croorlo ó Cromorno
Flautado de 13

überwinden müßte man jede Orgel genau behandeln, und dieses Mittel ist allzu weitschweifig und lästig.

Neben den dargestellten Kombinationen, die mit der Orgel von Toledo konform sind, von denen einige als Modell zur Ausführung auf einigen spanischen Orgeln dienen können, können die nachfolgenden Kombinationen praktiziert werden. Die einen oder anderen von ihnen sind anwendbar auf die übrigen, [kleineren] Orgeln, welche Register des gleichen Namens enthalten. Denn wenn auch diesen Orgeln die Ressourcen abgehen, welche Orgeln mit zwei oder drei Manualen eröffnen, sollen die Ressourcen [doch durch andere Mittel] vertreten werden auf einem oder zwei Manualen und mit Echowerk oder auch ohne, falls die Orgeln für die Schwellregisterkombinationen diese letzteren Register entbehren.

Linke Hand [Baß]

Trompeta de 26 [16']
Viejos [8']
Docena [2 2/3']
Flautado de 13 [8']

Bajoncillo [4']
Viejos [8']
Flautado de 13 [8']

Orlos [8']
Quincena [2']
Flautado de 13 [8']

Chirimía [4']
Viejos [8']
Flautado de 13 [8']

Viejos [8']
Nasardo
Flautado de 13 [8']

Trompeta real [8']
Orlos [8']
Flautado de 13 [8']

Trompeta de batalla [8']
Croorlo oder Cromorno [8']
Flautado de 13 [8']

Rechte Hand [Diskant]

Nr. 1.
Trompeta real [8']
Viejas [16']
Docena [2 2/3']
Flautado de 13 [8']

Nr. 2.
Oboé [8']
Orlos [8']
Flautado de 13 [8']

Nr. 3.
Viejas [16']
Trompeta real [8']
Flautado de 13 [8']

Nr. 4.
Clarín claro [8']
Viejas [16']
Flautado de 13 [8']

Nr. 5.
Viejas [16']
Quincena [2']
Flautado de 13 [8']

Nr. 6.
Corneta clara
Viejas [16']
Flautado de 13 [8']

Nr. 7.
Clarín sonoro [8']
Croorlo oder Cromorno [8']
Flautado de 13 [8']

	Nº.8.		Nr. 8.
Bajoncillo	Trompeta de batalla	Bajoncillo [4']	Trompeta de batalla [8']
Croorlo ó Cromorno	Croorlo ó Cromorno	Croorlo oder Cromorno [8']	Croorlo oder Cromorno [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.9.		Nr. 9.
Cromorlo [sic]	Violon	Cromorlo [sic] [8']	Violon [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.10.		Nr. 10.
Violon	Cromorlo [sic]	Violon [8']	Cromorlo [sic] [8']
Flautado de 13.	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.11.		Nr. 11.
Clarín de bajos	Trompeta real	Clarín de bajos [8']	Trompeta real [8']
Orlo	Chirimía	Orlo [8']	Chirimía [4']
Nasardo	Corneta real	Nasardo	Corneta real
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.12.		Nr. 12.
Clarín de bajos	Flautado violon	Clarín de bajos [8']	Flautado violon [8']
Tapadillo	Tapadillo	Tapadillo [4']	Tapadillo [4']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.13.		Nr. 13.
Violeta	Trompeta real	Violeta [2']	Trompeta real [8']
Viejos	Oboé	Viejos [8']	Oboé [8']
Docena y Quincena	Docena y Quincena	Docena y Quincena [3'+2']	Docena y Quincena [3'+2']
Octava	Octava	Octava [4']	Octava [4']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.14.		Nr. 14.
Viejos	Trompeta real	Viejos [8']	Trompeta real [8']
Docena y Quincena	Docena y Quincena	Docena y Quincena [3'+2']	Docena y Quincena [3'+2']
Octava	Octava	Octava [4']	Octava [4']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.15.		Nr. 15.
Nasardos	Viejas	Nasardos	Viejas [16']
Octava	Docena	Octava [4']	Docena [2 2/3']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.16.		Nr. 16.
Oboé	Corneta real	Oboé [8']	Corneta real
Octava	Croorlo o Cromorlo	Octava [4']	Croorlo oder Cromorlo [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.17.		Nr. 17.
Corneta Tolosana	Trompeta magna	Corneta Tolosana	Corneta Tolosana
Violon de 13	Corneta Tolosana	Violon de 13 [8']	Trompeta magna [16']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.18.		Nr. 18.
Trompeta bastarda	Trompeta real	Trompeta bastarda [8']	Trompeta real [8']
Corneta real	Nasardos	Corneta real	Nasardos ⁵
Octava	Octava real	Octava [4']	Octava real [4']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

⁵ Corneta real ist normalerweise ein Diskantregister, Nasardos ein Baßregister; hier versehentlich vertauscht?

	Nº.19.				Nr. 19.
	Ecos				Schwellwerk
Trompeta real	Trompeta magna	Trompeta real [8']	Trompeta magna [16']		
Octava	Flautado de [2]6	Octava [4']	Flautado de [2]6 [16']		
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']		
	Nº.20.				Nr. 20.
Trompeta real	Trompeta magna	Trompeta real [8']	Trompeta magna [16']		
Octava	Quincena	Octava [4']	Quincena [2']		
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']		
	Nº.21.				Nr. 21.
Croorlo ó Cromorno	Oboé	Croorlo oder Cromorno [8']	Oboé [8']		
Trompeta real	Clarín pardo	Trompeta real [8']	Clarín pardo [8']		
Decinovená	Docena	Decinovená [1 1/3']	Docena [2 2/3']		
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']		
	Nº.22.				Nr. 22.
Fagot	Oboé	Fagot [8']	Oboé [8']		
Violon de 13	Tapadillo	Violon de 13 [8']	Tapadillo [4']		
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']		
	Nº.23.				Nr. 23.
Docena	Trompas	Docena [2 2/3']	Trompas [8']		
Violon	Quincena	Violon [8']	Quincena [2']		
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']		
	Nº.24.				Nr. 24.
Nasarte	Trompas	Nasarte	Trompas [8']		
Violon	Docena	Violon [8']	Docena [2 2/3']		
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']		
	Nº.25.				Nr. 25.
Violon	Trompas	Violon [8']	Trompas [8']		
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']		
	Nº.26.				Nr. 26.
	Cadereta				Positiv
Orlo suave	Dulzaina	Orlo suave [8']	Dulzaina [8']		
Flautado de Violon	Flautado de Violon	Flautado de Violon [8']	Flautado de Violon [8']		
	Nº.27.				Nr. 27.
	Cadereta				Positiv
Dulzaina	Orlo suave	Dulzaina [8']	Orlo suave [8']		
Flautado de Violon	Flautado de Violon	Flautado de Violon [8']	Flautado de Violon [8']		
	Nº.28.				Nr. 28.
	Ecos				Schwellwerk
Voz de 13	Voz de 26	Voz de 13 [8']	Voz de 26 [16']		
Tapadillo	Tapadillo	Tapadillo [4']	Tapadillo [4']		
Violon de 13	Violon de 13	Violon de 13 [8']	Violon de 13 [8']		
	Nº.29.				Nr. 29.
	Ecos				Schwellwerk
Docena	Octava	Decisetena [1 3/5']	Octava [4']		
Quincena	Violoncillo	Quincena [2']	Violoncillo [8']		
Decisetena	Violon	Docena [2 2/3']	Violon [8']		
Violon	Flautado de 13	Violon [8']	Flautado de 13 [8']		

	Nº.30.		Nr. 30.
	Ecos		Schwellwerk
Violoncillo	Voz humana	Violoncillo [8']	Voz humana [8']
Flautado de Violon	Violon	Flautado de Violon [8']	Violon [8']
	Nº.31.		Nr. 31.
	Ecos		Schwellwerk
Voz humana	Violon	Voz humana [8']	Violon [8']
Violon	Flautado de 13	Violon [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.32.		Nr. 32.
	Cadereta		Positiv
Trombon	Oboé	Trombon [8']	Oboé [8']
Octava	Violon de 13	Octava [4']	Violon de 13 [8']
Violon de 13	Flautado de 13	Violon de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.33.		Nr. 33.
	Cadereta		Positiv
Serpenton	Clarín de Sordina	Serpenton [8']	Clarín de Sordina [8']
Octava	Octava	Octava [4']	Octava [4']
Violon de 13	Flautado de 13	Violon de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.34.		Nr. 34.
	Cadereta		Positiv
Clarín en Quincena	Clarinete	Clarín en Quincena [2']	Clarinete [8']
Octava	Violon de 13	Octava [4']	Violon de 13 [8']
Violon de 13	Flautado de 13	Violon de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.35.		Nr. 35.
	Cadereta		Positiv
Clarinete	Voz de 26	Clarinete [8']	Voz de 26 [16']
Octava	Octava	Octava [4']	Octava [4']
Violon de 13	Flautado de 13	Violon de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.36.		Nr. 36.
Docena	Quincena	Docena [2 2/3']	Quincena [2']
Flautado de 13	Violon	Flautado de 13 [8']	Violon [8']
	Nº.37.		Nr. 37.
Quincena	Docena	Quincena [2']	Docena [2 2/3']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
	Nº.38.		Nr. 38.
Nasarte	Quincena	Nasarte	Quincena [2']
Violon	Octava	Violon [8']	Octava [4']

He puesto tanta variedad de combinaciones para que las que no convengan en unos Órganos puedan servir en otros; en algunos de ellos darán resultados más brillantes, porque los registros de una misma denominacion que contienen los órganos, en unos son más suaves y en otros más fuertes; estas mismas combinaciones causarán variedad amena practicándolas alternativamente en dos ó tres teclados. Para que todas ellas ofrezcan los buenos efectos que me he propuesto, es indispensable que la música que haya de ejecutarse con las mismas sea adecuada á los sonidos que producen los caños por medio de los registros, y ademas que los Órganos estén bien contruidos, se hallen perfectamente afinados, sus fuel-

Ich habe so viele verschiedene Kombinationen zusammengestellt, damit die, welche in den einen Orgeln nicht angemessen sind, in anderen dienen können. Auf manchen Orgeln geben sie brillantere Ergebnisse [als auf anderen], weil Register gleicher Benennung, welche die Orgeln enthalten, in den einen sanfter sind und in andern stärker. Dieselben Kombinationen verursachen angenehme Mannigfaltigkeit, wenn sie abwechselnd auf zwei oder drei Manualen ausgeführt werden. Dafür daß sie alle die guten Wirkungen offerieren, welche ich mir vorgestellt habe, ist es unerläßlich, daß die Musik, welche mit denselben ausgeführt werden soll, adäquat ist den Klängen, welche die Pfeifen mittels der Register erzeugen, und

les contengan la suficiente cantidad de aire y rijan con igualdad. Por este motivo los que hagan uso de las mencionadas combinaciones deberán observar si los registros de que se componen, que á no dudarlo en ciertos Órganos son de agradables efectos, necesitan de más ó ménos fuerza, para en este caso aumentar ó disminuir, segun el gusto y buen juicio de los Organistas, algun registro de lengua ó de cañutería que se preste á la combinacion.

Débase advertir que para el uso de la lengüetería en fachada contienen algunos Órganos una pisa, y otros unas orquillas que suelen llamarse preparacion ó registro maestro, que se quita ó se pone con las rodillas ó el pié; esta pisa y orquillas ofrecen la facilidad de alternar rápidamente con la lengüetería los flautados ú otros registros en un mismo teclado. [...]

[S. 107] En el siguiente verso se hará uso de la Lengüetería llena compuesta de los registros que se encuentren en los Órganos de los citados en la página 95, excluyendo la Trompeta imperial ó de 52 afinados octavas más bajas del Flautado de 13 de la mano derecha, y la Trompeta magna que canta una octava baja del mismo Flautado; pues aunque tambien se pueden incluir en la Lengüetería llena, no son de buen efecto generalmente por su timbre de voz áspero y corpulento particularmente en los sonidos graves; esta misma combinacion y otra compuesta del Llenu, Címbala, Octava, Docena, Quincena, Decinovená, Violon y Flautado de 13, se practicará en las Introducciones y Finales de todos los versos por ser más propia para empezar y concluir los Salmos. Si se hace uso de la Lengüetería, las Contrás deberán ser tambien de Lengüetería usando de las Bombardas y de las de Clarin o Trompeta, juntas ó separadas á proporcion de la fuerza que contenga la expresada combinacion; si se practica con los registros de Llenu, Címbala etc. se hará uso de las Contrás de Cañutería ó Flautado, no durando éstas más que hasta la señal • [...]

überdies, daß die Orgeln gut konstruiert sind, perfekt gestimmt sind, ihre Bälge eine ausreichende Menge Luft enthalten und sie mit Gleichheit regieren [?]. Aus diesem Grund müssen die, welche die erwähnten Kombinationen gebrauchen, beachten, ob die Register, aus denen sie zusammengestellt werden, welche ohne Zweifel in gewissen Orgeln von angenehmer Wirkung sind, eine größere oder kleinere Stärke erfordern, und in diesem Fall nach dem Geschmack und guten Urteil der Organisten irgend ein Zungen- oder Lippenregister, welches ausgeliehen wird an die Kombination, hinzufügen oder weglassen.

Es muß darauf aufmerksam gemacht werden, daß zum Gebrauch der Prospektzungenstimmen einige Orgeln einen Tritt besitzen und andere Gabeln, welche gewöhnlich Preparacion oder Registro maestro genannt werden [und] welche gezogen oder abgestoßen werden mit den Knien oder dem Fuß. Dieser Tritt oder diese Gabeln offerieren die Möglichkeit rasch mit dem Zungenchor, den Flautados oder anderen Registern des gleichen Manuals abzuwechseln. [...]

[S. 107] In dem folgenden Verso wird Gebrauch gemacht von der Lengüetería llena [= dem vollen Zungenchor], die zusammengestellt wird aus den auf Seite 95 zitierten Registern, die in Orgeln angetroffen werden, ausgenommen die Trompeta imperial oder Trompeta de 52 [32' Diskant], die zwei Oktaven tiefer gestimmt ist als der Flautado de 13 der rechten Hand, und die Trompeta magna [16' Diskant], welche eine Oktave tiefer klingt als der gleiche Flautado. Doch können sie gleichwohl ebenfalls in die Lengüetería llena einbezogen werden, sie sind [aber] im allgemeinen nicht von guter Wirkung wegen ihrer rauhen und fülligen Klangfarbe besonders in den tiefen Tönen. Diese Kombination [nämlich Lengüetería llena] und eine andere [das Llenu, Plenum] zusammengestellt aus Llenu, Cimbala, Octava [4'], Docena {2 2/3'}, Quincena [2'], Decinovená [1 1/3'], Violon [Gedackt 8'] und Flautado de 13 [Principal 8'] werden verwendet in den Introduktions- und Finalsätzen aller Versos, da sie geeigneter sind um die Psalmen zu eröffnen und zu schließen. Wenn Gebrauch gemacht wird von der Lengüetería, müssen die Contrás gleichfalls Zungenregister sein, indem man die Pedal-Bombarden, -Clarinen oder -Trompeten verwendet, entweder gemeinsam oder separat, entsprechend der Tonstärke, welche die genannte Kombination

[Lengüeteria llena] beinhaltet. Wenn man mit den Registern Llenu, Cimbala etc. spielt, wird Gebrauch gemacht von den labialen Contras, indem diese nicht länger ausgehalten werden als bis zu dem Zeichen • [...]

Bei den nachfolgenden Demonstrationskompositionen des Parte Segunda verweist Román Jimeno jeweils auf mehrere geeignete Registerkombinationen in seinen Kombinationslisten. Zudem gibt er weitere Registrierungsvorschläge an, die im Folgenden zusammengestellt sind:⁶

<u>Mano izquierda</u>	<u>Mano derecha</u>	<u>Linke Hand [Baß]</u>	<u>Rechte Hand [Diskant]</u>
Salmo 1^{er} tono		1. Psalmton	
Verso 2°. Allegro moderato:		Verso 2°. Allegro moderato:	
Nasardo	Corneta Real	Nasardo	Corneta Real
Clarín suave	Clarín pardo	Clarín suave [8']	Clarín pardo [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Verso 3°. Andante magestuoso:		Verso 3°. Andante magestuoso:	
Ecos		Schwellwerk	
Quincena	Octava de Corneta de Ecos	Quincena [2']	Octava de Corneta de Ecos
Tapadillo	Tapadillo	Tapadillo [4']	Tapadillo [4']
Violon de Ecos	Violon	Violon [8']	Violon [8']
Pedal: Contras de Flautado		Pedal: labiale Contras	
Verso 4°. Allegro moderado:		Verso 4°. Allegro moderado:	
Combinacion 1^a.		Kombination 1	
Docena	Docena	Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Clarín claro	Clarín claro	Clarín claro [8']	Clarín claro [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Pedal: Contras de 13 de Lengüeteria		Pedal: linguale Contras 8'	
Combinacion 2^a.		Kombination 2	
Quincena	Quincena	Quincena [2']	Quincena [2']
cualquiera clase de Clarín	cualquiera clase de Clarín	irgenein Clarín [8']	irgenein Clarín [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Pedal: Contras de 13 de Lengüeteria		Pedal: linguale Contras 8'	
Verso 5°. Andante magestuoso:		Verso 5°. Andante magestuoso:	
Combinacion 1^a.		Kombination 1	
en los Fuertes		in den Forte-Passagen	
Nasarte	Nasarte	Nasarte	Nasarte
Violon	Violon	Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
en los Pianos		in den Piano-Passagen	
Ecos		Schwellwerk	
Tapadillo	Corneta	Tapadillo [4']	Corneta
Violon	Violon	Violon [8']	Violon [8']
Pedal: Contrás de Flautado		Pedal: labiale Contras	
Combinacion 2^a.		Kombination 2	
en los Fuertes		in den Forte-Passagen	
Violon	Violon	Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13	Flautado de 13	Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

⁶ Der dritte Teil des Buches enthält ebenfalls zahlreiche Registriervorschläge, die hier aber nicht berücksichtigt wurden.

en los Pianos	
Ecos	
Octava	
Violoncillo	Clarín
Violon	Violon
Pedal: Contrás de Flautado	
Salmo 2º tono	
Verso 3º. Andante:	
Combinacion 1ª.	
Tapadillo	Corneta tolosana
Octava	Octava
Flautado de 13	Flautado de 13
Combinacion 2ª.	
Nasarte	Pifano
Octava	Octavin
Flautado de 13	Violon
Verso 4º. Allegro:	
Combinacion 1ª.	
Docena	Docena
Trompeta Real	Trompeta Real
Flautado de 13	Flautado de 13
Combinacion 2ª.	
Clarín brillante	Clarín brillante
Flautado de 13	Flautado de 13
Combinacion 3ª.	
Lleno	Lleno
Quincena	Quincena
Docena	Docena
Flautado de 13	Flautado de 13
Verso 5º. Andante muy moderado:	
Combinacion 1ª.	
en los Fuertes	
Nasardo	Corneta Real
Orlo	Orlo
Flautado de 13	Flautado de 13
en los Pianos	
Tapadillo	Tapadillo
Violon	Flauta dulce
Flautado de 13	Violon
Pedal: Contrás de Flautado	
Combinacion 2ª.	
en los Fuertes	
Quincena	Quincena
Regália	Regália
Flautado de 13	Flautado de 13
en los Pianos	
Octava	Octava
Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado
Pedal: Contrás de Flautado	

in den Piano-Passagen	
Schwellwerk	
Octava [4']	
Violoncillo [8']	Clarín [8']
Violon [8']	Violon [8']
Pedal: labiale Contrás	
2. Psalmton	
Verso 3º. Andante:	
Kombination 1	
Tapadillo [4']	Corneta tolosana
Octava [4']	Octava [4']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Kombination 2	
Nasarte	Pifano [2']
Octava [4']	Octavin [4']
Flautado de 13 [8']	Violon [8']
Verso 4º. Allegro:	
Kombination 1	
Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Trompeta Real [8']	Trompeta Real [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Kombination 2	
Clarín brillante [8']	Clarín brillante [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Kombination 3	
Lleno	Lleno
Quincena [2']	Quincena [2']
Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Verso 5º. Andante muy moderado:	
Kombination 1	
in den Forte-Passagen	
Nasardo	Corneta Real
Orlo [8']	Orlo [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
in den Piano-Passagen	
Tapadillo [4']	Tapadillo [4']
Violon [8']	Flauta dulce [8']
Flautado de 13 [8']	Violon [8']
Pedal: labiale Contrás	
Kombination 2	
in den Forte-Passagen	
Quincena [2']	Quincena [2']
Regália [8']	Regália [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
in den Piano-Passagen	
Octava [4']	Octava [4']
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado [8']
Pedal: labiale Contrás	

Salmo 3º tono

Verso 2º. Larghetto no mucho:

Combinacion 1ª.

Quincena	Oboe
Docena	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 2ª.

Nasardo	Corneta clara
Octava	Tapadillo
Flautado de 13	Violon

Pedal: Contrás de Flautado

Verso 3º. Allegro:

Combinacion 1ª.

Quincena	Quincena
Docena	Docena
Octava	Octava
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 2ª.

Nasarte	Nasarte
Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13
Flautado de 26	Flautado de 26

Pedal: Contrás de Flautado

Verso 4º. Patetico:

Combinacion 1ª.

Ecos

Trompeta Real	Trompeta Real
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 2ª.

Ecos

Lleno	Lleno
Quincena	Quincena
Tapadillo	Tapadillo
Violon	Violon

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 3ª.

Ecos

Docena	Docena
Octava	Octava
Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Verso 5º. Patetico:

Combinacion 1ª.

Docena	Docena
Cromorlo	Cromorlo
Trompeta Real	Trompeta Real
Flautado de 13	Flautado de 13

3. Psalmton

Verso 2º. Larghetto no mucho:

Kombination 1

Quincena [2']	Oboe [8']
Docena [2 2/3']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 2

Nasardo	Corneta clara
Octava [4']	Tapadillo [4']
Flautado de 13 [8']	Violon [8']

Pedal: labiale Contrás

Verso 3º. Allegro:

Kombination 1

Quincena [2']	Quincena [2']
Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Octava [4']	Octava [4']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 2

Nasarte	Nasarte
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Flautado de 26 [16']	Flautado de 26 [16']

Pedal: labiale Contrás

Verso 4º. Patetico:

Kombination 1

Schwellwerk

Trompeta Real [8']	Trompeta Real [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 2

Schwellwerk

Lleno	Lleno
Quincena [2']	Quincena [2']
Tapadillo [4']	Tapadillo [4']
Violon [8']	Violon [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 3

Schwellwerk

Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Octava [4']	Octava [4']
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Verso 5º. Patetico:

Kombination 1

Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Cromorlo [8']	Cromorlo [8']
Trompeta Real [8']	Trompeta Real [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: Contrás de Lengüeteria

Combinacion 2ª.

Quincena	Quincena
Octava	Octava
Orlo	Orlo
Clarín pardo	Clarín pardo
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Lengüeteria

Combinacion 3ª.

Quincena	Quincena
Clarín sonoro	Clarín sonoro
Trompeta Real	Trompeta Real
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Lengüeteria

Salmo 4º tono

Verso 2º. Andante:

Combinacion 1ª.

Chirimia	Clarín de Canpaña
Trompeta Real	Trompeta Real
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Lengüeteria

Combinacion 2ª.

Quincena	Quincena
Fagot	Docena
Clarín claro	Clarín Real
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Lengüeteria

Verso 3º. Andante magestuoso:

Combinacion 1ª.

Ecos

Octava	Octava
Trompeta Real	Trompeta Real
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 2ª.

Ecos

Octava	Octava
Flautadito	Flautadito
Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 3ª.

Ecos

Quincena	Quincena
Docena	Docena
Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Pedal: linguale Contrás

Kombination 2

Quincena [2']	Quincena [2']
Octava [4']	Octava [4']
Orlo [8']	Orlo [8']
Clarín pardo [8']	Clarín pardo [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: linguale Contrás

Kombination 3

Quincena [2']	Quincena [2']
Clarín sonoro [8']	Clarín sonoro [8']
Trompeta Real [8']	Trompeta Real [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: linguale Contrás

4. Psalmton

Verso 2º. Andante:

Kombination 1

Chirimia [4']	Clarín de Canpaña [8']
Trompeta Real [8']	Trompeta Real [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: linguale Contrás

Kombination 2

Quincena [2']	Quincena [2']
Fagot [8']	Docena [2 2/3']
Clarín claro [8']	Clarín Real [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: linguale Contrás

Verso 3º. Andante magestuoso:

Kombination 1

Schwellwerk

Octava [4']	Octava [4']
Trompeta Real [8']	Trompeta Real [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 2

Schwellwerk

Octava [4']	Octava [4']
Flautadito [4']	Flautadito [4']
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 3

Schwellwerk

Quincena [2']	Quincena [2']
Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Verso 4°. Allegretto:

Combinacion 1ª.

en los Fuertes:

Octava	Octava
Trompeta Real	Trompeta Real
Flautado de 13	Flautado de 13

en los Pianos:

Octava	Octava
Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de 13 de Lengüeteria

Combinacion 2ª.

en los Fuertes:

Clarín	Clarín
Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13

en los Pianos:

Nasarte	Nasarte
Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de 13 de Lengüeteria

Verso 5°. Andantino:

Combinacion 1ª.

	Flauta
Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 2ª.

Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13
Flautado de 26	Flautado de 26

Pedal: Contrás de Flautado

Salmo 5° tono

Verso 2°. Allegro:

Combinacion 1ª.

Nasardo	
Clarín Bajos	Quincena
Trompeta Real	Trompeta magna
Flautado de 13	Flautado de 13

Combinacion 2ª.

Nasardo	Clarín en Quincena
Clarín Bajos	Octava
Trompeta Real	Trompeta imperial
Flautado de 13	Flautado de 13

Verso 3°. Patetico:

Combinacion 1ª.

Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Verso 4°. Allegretto:

Kombination 1

in den Forte-Passagen

Octava [4']	Octava [8']
Trompeta Real [8']	Trompeta Real [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

in den Piano-Passagen

Octava [4']	Octava [4']
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: linguale Contrás 8'

Kombination 2

in den Forte-Passagen

Clarín [8']	Clarín [8']
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

in den Piano-Passagen

Nasarte	Nasarte
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: linguale Contrás 8'

Verso 5°. Andantino:

Kombination 1

	Flauta [8']
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 2

Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Flautado de 26 [16']	Flautado de 26 [16']

Pedal: labiale Contrás

5. Psalmton

Verso 2°. Allegro:

Kombination 1

Nasardo	
Clarín Bajos [8']	Quincena [2']
Trompeta Real [8']	Trompeta magna [16']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Kombination 2

Nasardo	Clarín en Quincena ⁷ [2']
Clarín Bajos [8']	Octava [4']
Trompeta Real [8']	Trompeta imperial [32']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Verso 3°. Patetico:

Kombination 1

Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

⁷ Clarín en Quincena gibt es nur als Register der linken Hand! Vermutlich ist Quincena gemeint.

Combinacion 2ª.
Nasarte Nasarte
Violon Violon
Flautado de 13 Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 3ª.
Tapadillo Tapadillo
Violon Violon
Flautado de 13 Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Verso 4º. Allegretto:

Combinacion 1ª.
en los Fuertes:
Docena Docena
Regália Regália
Flautado de 13 Flautado de 13

en los Pianos:

Nasarte Nasarte
Violon Violon
Flautado de 13 Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 2ª.
en los Fuertes:
Quincena Quincena
Docena Docena
Orlos Orlos
Flautado de 13 Flautado de 13

en los Pianos:

Octava Octava
Violon Violon

Pedal: Contrás de Flautado

Verso 5º. Andante moderado:

Combinacion 1ª.
Ecos
Flauta
Flautado de 13 Violon

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 2ª.
Ecos
Nasardo Corneta
Violon Violon

Pedal: Contrás de Flautado

Salmo 6º tono

Verso 2º. Allegro:

Combinacion 1ª.
Ecos
Docena
Octava Clarin
Violon Violon

Pedal: Contrás de Flautado

Kombination 2
Nasarte Nasarte
Violon [8'] Violon [8']
Flautado de 13 [8'] Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 3
Tapadillo [4'] Tapadillo [4']
Violon [8'] Violon [8']
Flautado de 13 [8'] Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Verso 4º. Allegretto:

Kombination 1
in den Forte-Passagen
Docena [2 2/3'] Docena [2 2/3']
Regália [8'] Regália [8']
Flautado de 13 [8'] Flautado de 13 [8']

in den Piano-Passagen

Nasarte Nasarte
Violon [8'] Violon [8']
Flautado de 13 [8'] Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 2
in den Forte-Passagen
Quincena [2'] Quincena [2']
Docena [2 2/3'] Docena [2 2/3']
Orlos [8'] Orlos [8']
Flautado de 13 [8'] Flautado de 13 [8']

in den Piano-Passagen

Octava [4'] Octava [4']
Violon [8'] Violon [8']

Pedal: labiale Contrás

Verso 5º. Andante moderado:

Kombination 1
Schwellwerk
Flauta [8']
Flautado de 13 [8'] Violon [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 2
Schwellwerk
Nasardo Corneta
Violon [8'] Violon [8']

Pedal: labiale Contrás

6. Psalmton

Verso 2º. Allegro:

Kombination 1
Schwellwerk
Docena [2 2/3']
Octava [4'] Clarin [8']
Violon [8'] Violon [8']

Pedal: labiale Contrás

Combinacion 2ª.	
Ecos	
Tapadillo	Corneta
Violon	Violon
Pedal: Contras de Flautado	
Combinacion 3ª.	
Ecos	
Quincena	Quincena
Docena	Docena
Octava	Octava
Flautado de 13	Flautado de 13
Pedal: Contras de Flautado	
Verso 3°. Allegretto moderado:	
Combinacion 1ª.	
Nasarte	Nasarte
Octava	Octava
Flautado de 13	Flautado de 13
Pedal: Contras de Flautado	
Combinacion 2ª.	
Nasarte	Nasarte
Violon	Violon
Flautado de 26	Flautado de 26
Pedal: Contras de Flautado	
Combinacion 3ª.	
Nasarte	Nasarte
Docena	Docena
Flautado de 13	Flautado de 13
Pedal: Contras de Flautado	
Verso 4°. Lento:	
Combinacion 1ª.	
	Flauta
Flautado de 13	Violon
Combinacion 2ª.	
Violon	Violon
Combinacion 3ª.	
Flautado de 13	Flautado de 13
Flautado de 26	Flautado de 26
Combinacion 4ª.	
Flautado de 13	Flautado de 13
Verso 5°. Allegretto:	
Combinacion 1ª.	
en los Fuertes:	
Octava	Octava
Clarin claro	Clarin claro
Flautado de 13	Flautado de 13
Pedal: Contras de Lengüeteria	
en los Pianos:	
Nasarte	Nasarte
Octava	Octava
Flautado de 13	Flautado de 13
Pedal: Contras de Flautado	

Kombination 2	
Schwellwerk	
Tapadillo [4']	Corneta
Violon [8']	Violon [8']
Pedal: labiale Contras	
Kombination 3	
Schwellwerk	
Quincena [2']	Quincena [2']
Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Octava [4']	Octava [4']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Pedal: labiale Contras	
Verso 3°. Allegretto moderado:	
Kombination 1	
Nasarte	Nasarte
Octava [4']	Octava [4']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Pedal: labiale Contras	
Kombination 2	
Nasarte	Nasarte
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 26 [16']	Flautado de 26 [16']
Pedal: labiale Contras	
Kombination 3	
Nasarte	Nasarte
Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Pedal: labiale Contras	
Verso 4°. Lento:	
Kombination 1	
	Flauta [8']
Flautado de 13 [8']	Violon [8']
Kombination 2	
Violon [8']	Violon [8']
Kombination 3	
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Flautado de 26 [16']	Flautado de 26 [16']
Kombination 4	
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Verso 5°. Allegretto:	
Kombination 1	
in den Forte-Passagen	
Octava [4']	Octava [4']
Clarin claro [8']	Clarin claro [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Pedal: linguale Contras	
in den Piano-Passagen	
Nasarte	Nasarte
Octava [4']	Octava [4']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Pedal: labiale Contras	

**Combinacion 2^a.
en los Fuertes:**

Lengüeteria llena Lengüeteria llena

Pedal: Contrás de Lengüeteria

en los Pianos:

Nasarte Nasarte

Violon Violon

Flautado de 13 Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Salmo 7º tono

Verso 2º. Allegro:

Combinacion 1^a.

Ecos

Quincena Quincena

Docena Docena

Flautado de 13 Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 2^a.

Ecos

Docena Docena

Trompeta Real Trompeta Real

Flautado de 13 Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Combinacion 3^a.

Ecos

Lleno Lleno

Decinovená Decinovená

Decisetena Decisetena

Quincena Quincena

Docena Docena

Flautado de 13 Flautado de 13

Pedal: Contrás de Flautado

Verso 3º. Andante moderado:

Combinacion 1^a.

Violon Quincena

Flautado de 13 Trompas

Pedal: Contrás de 13 de Flautado

Combinacion 2^a.

Nasarte

Violon Docena

Flautado de 13 Violon

Pedal: Contrás de 13 de Flautado

Verso 4º. Allegro moderado:

Combinacion 1^a.

Violon

Flautado de 13 Docena sola[!]

Combinacion 2^a.

Violon

Flautado de 13 Octavin ó Flautin

**Kombination 2
in den Forte-Passagen**

Lengüeteria llena Lengüeteria llena

Pedal: linguale Contrás

in den Piano-Passagen

Nasarte Nasarte

Violon [8'] Violon [8']

Flautado de 13 [8'] Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

7. Psalmton

Verso 2º. Allegro:

Kombination 1

Schwellwerk

Quincena [2'] Quincena [2']

Docena [2 2/3'] Docena [2 2/3']

Flautado de 13 [8'] Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 2

Schwellwerk

Docena [2 2/3'] Docena [2 2/3']

Trompeta Real [8'] Trompeta Real [8']

Flautado de 13 [8'] Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Kombination 3

Schwellwerk

Lleno Lleno

Decinovená [1 1/3'] Decinovená [1 1/3']

Decisetena [1 3/5'] Decisetena [13/5']

Quincena [2'] Quincena [2']

Docena [2 2/3'] Docena [2 2/3']

Flautado de 13 [8'] Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contrás

Verso 3º. Andante moderado:

Kombination 1

Violon [8'] Quincena [2']

Flautado de 13 [8'] Trompas [8']

Pedal: labiale Contrás 8'

Kombination 2

Nasarte

Violon [8'] Docena [2 2/3']

Flautado de 13 [8'] Violon [8']

Pedal: labiale Contrás 8'

Verso 4º. Allegro moderado:

Kombination 1

Violon [8']

Flautado de 13 [8'] Docena sola[!] [2 2/3']

Kombination 2

Violon [8']

Flautado de 13 [8'] Octavin [4'] oder Flautin [2']

Verso 5°. Patetico:

Combinacion 1ª.

Ecos

Nasardo	Corneta
Trompeta Real	Trompeta Real
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contras de Flautado

Combinacion 2ª.

Ecos

Quincena	Quincena
Docena	Docena
Octava	Octava
Violon	Violon
Flautado de 13	Flautado de 13

Pedal: Contras de Flautado

Salmo 8º tono

Verso 2°. Andante movido:

Combinacion 1ª.

en los Fuertes:

Nasardos	Nasardos
Orlos	Orlos
Flautado de 13	Flautado de 13

en los Pianos:

Ecos

Octava	Clarin
Violon	Violon

Pedal: Contras de Flautado

Combinacion 2ª.

en los Fuertes:

Quincena	Quincena
Cromorlo	Cromorlo
Flautado de 13	Flautado de 13

en los Pianos:

Ecos

Octava	
Violoncillo	Corneta
Violon	Violon

Pedal: Contras de Flautado

Verso 3°. Andante movido:

Combinacion 1ª.

Teclado 2:	Teclado 1:
Violoncillo ó Violon	Docena ó Decinovenaja

Pedal: Contras de Flautado

Combinacion 2ª.

Teclado 2:	Teclado 1:
Flautadito ó Violon	Quincena baja

Pedal: Contras de Flautado

Verso 5°. Patetico:

Kombination 1

Schwellwerk

Nasardo	Corneta
Trompeta Real [8']	Trompeta Real [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contras

Kombination 2

Schwellwerk

Quincena [2']	Quincena [2']
Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Octava [4']	Octava [4']
Violon [8']	Violon [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

Pedal: labiale Contras

8. Psalmton

Verso 2°. Andante movido:

Kombination 1

in den Forte-Passagen

Nasardos	Nasardos
Orlos [8']	Orlos [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

in den Piano-Passagen

Schwellwerk

Octava [4']	Clarin [8']
Violon [8']	Violon [8']

Pedal: labiale Contras

Kombination 2

in den Forte-Passagen

Quincena [2']	Quincena [2']
Cromorlo [8']	Cromorlo [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']

in den Piano-Passagen

Schwellwerk

Octava [4']	
Violoncillo [8']	Corneta
Violon [8']	Violon [8']

Pedal: labiale Contras

Verso 3°. Andante movido:

Kombination 1

Manual 2:	Manual 1:
Violoncillo [8'] oder	Docena Baß [2 2/3'] oder
Violon [8']	Decinovenaja Baß [1 1/3']

Pedal: labiale Contras

Kombination 2

Manual 2:	Manual 1:
Flautadito [4'] oder	Quincena Baß [2']
Violon [8']	

Pedal: labiale Contras

Verso 4°. Allegretto:	
Combinacion 1ª.	
Octava	Octava
Pedal: Contrás de Flautado	
Combinacion 2ª.	
Violon	Violon
Pedal: Contrás de Flautado	
Combinacion 3ª.	
Flautado de 13	Flautado de 13
Pedal: Contrás de Flautado	
Combinacion 4ª.	
Nasarte	Nasarte
Violon	Violon
Pedal: Contrás de Flautado	
Verso 5°. Andante moderato:	
Combinacion 1ª.	
Ecos	
Lleno	Lleno
Quincena	Quincena
Tapadillo	Tapadillo
Violon	Violon
Pedal: Contrás de Flautado	
Combinacion 2ª.	
Ecos	
Docena	Docena
Octava	Clarín
Violon	Flautado de 13
Pedal: Contrás de Flautado	
Combinacion 3ª.	
Ecos	
Quincena	
Docena	
Octava	
Violon	Oboe ó Clarinete
Flautado de 13	Flautado de 13
Pedal: Contrás de Flautado	

[S. 172] Los registros de viejos y otros que existen en algunos Órganos, y que considero impropios de la gravedad del Templo porque su sonido produce efectos muy raros si no se combinan con acierto, pueden usarse siempre que se haga con oportunidad y no aplicándoles el Temblór que es el que los agita y ocasiona un sonido ridiculo y extravagante que suele promover la hilaridad de los oyentes.

Los Bombos, Timbales, Pájaros, Cascabeles y otros registros que sirven para adornár ciertos pasajes de

Verso 4°. Allegretto:	
Kombination 1	
Octava [4']	Octava [84]
Pedal: labiale Contrás	
Kombination 2	
Violon [8']	Violon [8']
Pedal: labiale Contrás	
Kombination 3	
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Pedal: labiale Contrás	
Kombination 4	
Nasarte	Nasarte
Violon [8']	Violon [8']
Pedal: labiale Contrás	
Verso 5°. Andante moderato:	
Kombination 1	
Schwellwerk	
Lleno	Lleno
Quincena [2']	Quincena [2']
Tapadillo [4']	Tapadillo [4']
Violon [8']	Violon [8']
Pedal: labiale Contrás	
Kombination 2	
Schwellwerk	
Docena [2 2/3']	Docena [2 2/3']
Octava [4']	Clarín [8']
Violon [8']	Flautado de 13 [8']
Pedal: labiale Contrás	
Kombination 3	
Schwellwerk	
Quincena [2']	
Docena [2 2/3']	
Octava [4']	
Violon [8']	Oboe ó Clarinete [8']
Flautado de 13 [8']	Flautado de 13 [8']
Pedal: labiale Contrás	

Das Register Viejos [= Greisenstimme] und andere Register, die in einigen Orgel vorkommen und die ich als unschicklich der Würde des Kirchengebäudes ansehe, weil ihre Klänge sehr sonderbare Wirkungen hervorbringen, wenn sie nicht mit Erfolg zusammengestellt werden, können zum Einsatz kommen, vorausgesetzt, daß es der Gelegenheit entsprechend gemacht wird und der Tremulant nicht angewandt wird, welcher derjenige ist, der sie zu einem lächerlichen, extravaganten Klang aufwiegelt und veranlaßt, welcher oft die Heiterkeit der Hörer auslöst.

Bombos [= Pauken], Timbales [ebenfalls = Pauken], Pájaros [= Vogelgesang], Cascabeles [= Glöckchen,

las obras que los requieren, son de muy buen efecto especialmente en algunas funciones de júbilo y regocijo, si el Organista no abusa de ellos. El Temblór, Bombos y Timbales sirven particularmente para la fiesta de Pentecostes en el acto de cantarse el *Veni, Creator Spiritus*; y su uso es tradicional en las Catedrales de España. Para que estos últimos produzcan mejor efecto, se acompañarán tocando las notas siguientes todas reunidas, y haciendo uso para ello del Violon, Flautado de 13, y Contrás de Flautado de 13. [in Noten: CDEFGAHcde im Manual und CD, GA im Pedal]

Las anteriores notas, que se han de sostener alternativamente mientras dure la primera estrofa del *Veni, Creator*, en medio de su irresistible disonancia dan un resultado bueno y sorprendente, si el Organista las usa con precision, suspendiendo de cuando en cuando ya las citadas notas ó yá el Temblór y Timbál, pero sin suprimirlos todos á la vez, y volviendo á unirlos hasta la conclusion de la primera estrofa mencionada; pues de no practicar esta operacion, y muy cuidadosamente, el ayre de los fuelles se debilitará y llegará á faltár si se hallan todos aquellos registros en ejercicio; en los Órganos donde no haya Temblor, Bombos y Timbales, se hará uso de las notas anteriores con los mismos registros que se expresan.

Los Pájaros y Cascabeles son á proposito para dar mas animacion á ciertas piezas y para expresár la alegria propia de las fiestas del Nacimiento de N. S. J.

Zimbelstern] und andere Register, die zum Ausschmücken gewisser Passagen dienen in den Werken, welche sie erfordern, sind von sehr guter Wirkung besonders in einigen Darstellungen von Jubel und Freude, wenn der Organist sie nicht mißbraucht. Der Tremulant, Bombos und Timbales⁸ [Pauken] wirken insbesondere am Pfingstfest beim dem Gesang *Veni, Creator Spiritus* mit und ihr Gebrauch hat Tradition in den spanischen Kathedralen. Damit diese Letzteren die beste Wirkung erzeugen, werden sie begleitet indem man die Noten CDEFGAHcde im Manual und CDGA im Pedal alle zusammen anschlägt und dazu Gebrauch macht von Violon [Gedackt 8'], Flautado de 13 [8'] und dem labialen Contrás de 13 [8'].

Die vorstehenden Noten CDEFGAHcde, welche man abwechselnd aushalten muß während der ersten Strophe des *Veni Creator*, geben mittels ihrer unwillkürlichen Dissonanz ein gutes und frappierendes Ergebnis, wenn der Organist sie mit Präzision gebraucht, indem er dann und wann bald die genannten Noten, bald Tremulant und Timbal unterbricht, aber ohne alle gleichzeitig wegfallen zu lassen, und indem er zurückkehrt zum gemeinsamen Erklingen aller gegen Schluß der ersten Strophe. Doch wenn diese Operation nicht sehr sorgfältig ausgeführt wird, wird die Luft der Bälge abgeschwächt werden bis zum Fehlen, wenn sich alle diese Register in Ausübung befinden. In den Orgeln, in denen man Tremulant, Bombos und Timbales nicht hat, wird Gebrauch gemacht von den obigen Noten mit den selben Register, die genannt wurden.

Pájaros [Vogelgesang] und Cascabeles [Glöckchen] dienen übrigens dafür, gewissen Stücken mehr Belebung zu geben und um die Freude auszudrücken, die den Weihnachtsfesten eigen ist.

(Übersetzung: Roland Eberlein)

⁸ Bombos und Timbales bestehen beide aus zwei hölzernen 8'-Pfeifen annähernd gleicher Tonhöhe, die rasche Schwebungen produzieren und dadurch einem Paukenwirbel ähnlich klingen.